

Ex/CL/ED/3.3/28/2018

BACHELOR OF ARTS EXAMINATION, 2018

(2nd Year, 3rd Semester)

COMPARATIVE LITERATURE

Course - CL/ED/3.3

(Translation - I)

[EXTRA DEPARTMENTAL COURSE]

Full Marks : 30

Time : Two Hours

All questions carry equal marks.

Answer *all* questions *either* in English *or* in Bangla
but all *three* in the same language.

1. (a) Is reading a literary work in translation the same as reading it in the original language? Discuss critically.

Or,

- (b) Can there ever be a single definitive translation of a literary work ? Or, can there legitimately be multiple translations of the same work, each valid in its own way? Discuss.

[Turn over]

[2]

2. (a) Comment critically on the politics of post-colonial translation in India with close reference to the essays you have studied.

Or;

- (b) Would you agree with the contention that translating prose and translating poetry throw up very different challenges? Elaborate.

3. Write short notes (any *two*) :

- (a) Fidelity and readability in translation,
- (b) Jakobson's categorization of translation;
- (c) Word-for-Word Translation and Sense-for-Sense Translation;
- (d) Dryden's three types of translation.
-